

Трудности формирования слухопроизносительных навыков у китайских студентов при обучении русскому языку

Н. М. Скобелкина, Н. Ван

Байкальский государственный университет, г. Иркутск

Аннотация.

Аннотация. Введение. В статье рассматривается проблема овладения китайскими студентами звуковой стороной русской речи, исследуется двусторонний характер данной проблемы: восприятие звуков и произношение звуков, выявляются трудности, характерные для китайской аудитории.

Материалы и методы. В статье представлен анализ результатов эмпирического исследования, направленного на выявление наиболее частотных затруднений, возникающих у китайских студентов при овладении слухопроизносительными навыками в процессе изучения русского языка. Используются методы экспериментального исследования, статистической обработки данных, сопоставительного анализа.

Результаты исследования. Описана корреляция двух типов ошибок китайских студентов: в восприятии русских звуков и произношении русских звуков. Это позволило получить важные данные о степени взаимосвязи и взаимообусловленности процессов восприятия и порождения звуковых единиц. В ходе экспериментального исследования выявлены наиболее типичные трудности китайских студентов и рассмотрены причины их возникновения.

Заключение. Исследование показало, что количество ошибок при восприятии звуков значительно превышает количество ошибок при произношении звуков, это требует целенаправленной работы по развитию аудитивных навыков. Ошибки обоих видов обусловлены различиями в звуковых системах русского и китайского языков, что должно предельно полно учитываться в системе формирования слухопроизносительных навыков китайских студентов.

Ключевые

слова:

слухопроизносительные навыки, звуковая система, дифференциация звуков, методика преподавания русского языка как иностранного.

Для

цитирования:

Скобелкина Н. М., Ван Н. Трудности формирования слухопроизносительных навыков у китайских студентов при обучении русскому языку // Педагогический ИМИДЖ. 2020. Т. 15. № 1 (50). С.16–25.

DOI: 10.32343/2409-5052-2021-15-1-16-25

Дата поступления
статьи в редакцию:
25 января 2021 г.

Введение

Обучение русскому языку как средству общения предполагает системную работу по формированию у иностранцев навыков правильного *произношения*, и этот аспект всегда находится в центре внимания и с теоретической, и с практической точки зрения [1; 2; 3; 10; 11]. В значительно меньшей мере исследуется и специально организуется процесс формирования навыков *восприятия* звучащей стороны русской речи. Нами была поставлена цель – проанализировать в сопоставлении обе стороны: и произношение, и восприятие русских звуков. Важно было выявить корреляцию ошибок, допущенных, с одной стороны, при произношении и, с другой стороны, при восприятии русских звуков. Это давало возможность исследовать важный вопрос: насколько связаны между собой процессы произношения и восприятия звучащих единиц.

Материалы и методы

Для достижения поставленной цели нами были проведены эксперименты в октябре–ноябре 2020 года в нескольких группах китайских студентов Международного факультета Байкальского государственного университета. В экспериментах участвовали студенты, имеющие разный уровень владения русским языком. Это позволило получить целостную информацию о фонетических трудностях китайских студентов на всех этапах обучения, а также определить трудности на каждом отдельном уровне.

Задачей первого эксперимента было выявление трудностей *восприятия* русских звуков. Студенты слушали и записывали: а) звуки, б) слоги, в) слова, г) предложения.

Задачей второго эксперимента было выявление трудностей *произношения* русских звуков. Студенты произносили: а) звуки, б) слоги, в) слова, г) предложения.

В экспериментах приняли участие 6 групп китайских студентов 1-4 курсов: 18 человек – уровень А2, 12 человек – уровень В1, 11 человек – уровень В2.

После проведения экспериментов была проведена статистическая обработка полученных данных, в результате чего были отобраны самые частотные ошибки, отразившие характерные трудности китайских студентов (табл. 1).

Таблица 1

Частотные ошибки китайских студентов

Table 1

The frequency errors of Chinese students

Результаты первого эксперимента (рецепция русских звуков)	Результаты второго эксперимента (продуцирование русских звуков)
звонкие и глухие согласные звуки (100 %)	звонкие и глухие согласные звуки (50 %)
мягкие и твердые согласные звуки (58,54 %)	мягкие и твердые согласные звуки (20 %)
звук [р] (20,98 %)	звук [p] (26,64 %)
звук [ц] (31,71 %)	звук [ц] (10 %)
звук [ш'] (24,4 %)	звук [ш'] (12,38 %)

В проведённом нами исследовании ставилась цель, ранее не рассматривавшаяся в других работах в экспериментальном и статистическом аспектах, – выявить корреляцию между ошибками произношения и ошибками восприятия русских звуков. Как показывает сводная таблица результатов двух экспериментов, во всех случаях, кроме звука [р], количество ошибок при восприятии звуков значительно превышало количество ошибок при произношении. Механизм опознавания звуковых единиц работал менее успешно, чем механизм порождения. Далее мы рассмотрим это на конкретных примерах.

По результатам эксперимента, самыми частотными ошибками у китайских студентов оказались ошибки в смешении звонких и глухих согласных русских звуков. Эти ошибки обусловлены отсутствием в родном языке обучающихся противопоставления согласных звуков по звонкости/глухости [8, с. 36], в силу чего артикуляционный и акустический аппараты носителей китайского языка не настроены на тонкое разграничение звонких и глухих звуков. В русском же языке признак глухости/звонкости является дифференциальным и влияет на различие фонем, морфем, слов, поэтому ошибки в смешении звонких и глухих согласных звуков крайне нежелательны, т. к. приводят к коммуникативно-значимым нарушениям речи (папа – баба, доска – тоска, бар – пар). Первый эксперимент показал, что абсолютно каждый китайский студент допускал ошибки при восприятии звонких/глухих согласных звуков. Этот результат оказался неожиданным. Да, практика обучения говорила о том, что существует эта проблема, но трудно было предположить, что она выражается в такой степени. Следовательно, и комплекс специальных упражнений, направленных на решение данной проблемы, должен использоваться более интенсивно и длительно. ИмPLICITный характер этой трудности китайских студентов приводит к тому, что проблема при восприятии звуков не проявляется так отчётливо, как при произношении, и потому в меньшей мере привлекает внимание преподавателей и в меньшей степени прорабатывается в аудитории, остаётся у студентов вплоть до конца обучения.

Что же касается ошибок при произношении звонких/глухих согласных звуков, то процент таких ошибок оказался в два раза меньше, чем при восприятии данных звуков. Тем не менее каждый второй участник эксперимента допускал подобные ошибки.

В ходе экспериментов ставился дополнительный вопрос: есть ли какие-либо закономерности в ошибках при смешении звуков? Чаще замещаются звонкие на глухие или глухие на звонкие? Однозначного ответа не удалось получить, результаты эксперимента не помогли ответить на этот вопрос (табл. 2). Возможно, нужен больший массив экспериментальных данных.

Таблица 2

Ошибки в смешении глухих и звонких согласных

Table 2

The errors in mixing voiceless and voiced consonants

Ошибки [первый звук – звук, который должен быть] → [второй звук – ошибочный звук]	Ошибки при восприятии глухих согласных звуков	Ошибки при восприятии звонких согласных звуков
[п] → [б]	21,08 %	
[б] → [п]		36,95 %
[т] → [д]	36,25 %	
[д] → [т]		38,64 %
[к] → [г]	27,27 %	
[г] → [к]		13,67 %
[с] → [з]	33,01 %	
[з] → [с]		12,29 %

Другая трудность, выявленная у китайских студентов при эксперименте, – разграни-

чение мягких и твёрдых согласных звуков. Формирование данного навыка – обязательное условие при освоении русской фонетической системы иностранцами, т. к. мягкость/твёрдость – это дифференциальный признак фонем в русском языке, обуславливающий разграничение близких по звуковому составу лексических единиц (был – бил, нос – нёс, воз – вёз). От владения данным признаком зависит точность в понимании и продуцировании устной речи, адекватность коммуникации.

Ошибки китайских обучающихся относительно мягкости/твёрдости русских звуков объясняются отсутствием в китайском языке разграничения согласных по данному признаку. «Поскольку в китайском языке отсутствует противопоставление твёрдых и мягких согласных, значительные затруднения вызывает как сама дополнительная артикуляция, так и фонологическое различие твёрдых и мягких согласных» [4, с 86]. Эксперимент показал, что услышать разницу в мягкости/твёрдости согласных звуков китайским студентам было намного труднее, чем продемонстрировать это артикуляционно. Хочется отметить, что ошибки, связанные с мягкостью/твёрдостью русских звуков при аудировании оставались у студентов всех уровней, а при произношении у студентов более высокого уровня это были уже только единичные нарушения.

Включение в эксперимент студентов разного уровня подготовки по русскому языку дало возможность увидеть проблемы каждого конкретного уровня и в то же время выявить проблемы, имеющие место быть в течение всего периода обучения по программе бакалавриата. Так, результаты экспериментов показали, что устойчивыми до завершения обучения остаются ошибки в восприятии и произношении звука [p] (табл. 3).

Таблица 3

Ошибки при восприятии и произношении звука [p]

Table 3

Sound perception and pronunciation errors [p]

Вид ошибки [первый звук – звук, который должен быть] → [второй звук – ошибочный звук]	Ошибки при восприятии	Ошибки при произношении
[p]→[л]	20,98 %	26,64 %

Процентное соотношение показывает, что трудности в восприятии и произношении звука [p] примерно одинаковые. Данный звук отсутствует в китайском языке [4, с. 81], и некоторым студентам не удаётся овладеть этим звуком ни в акустическом, ни в артикуляционном отношении. Трудно не только добиться вибрации кончика языка, чтобы правильно произнести дрожащий русский [p], но трудно и узнать этот звук, услышать его характерные особенности. При этом у китайцев происходит замена звука [p] на звук [л], что весьма свойственно китайской аудитории. Эксперимент дал дополнительное интересное наблюдение: китайские студенты при аудировании заменяли не только звук [p] на звук [л], но и наоборот: звук [л] на звук [p], о чём говорят письменно зафиксированные ошибки и соответственно им отражённые в таблице следующие данные (табл. 4).

Таблица 4

Ошибки при восприятии звука [л]

Table 4

Sound perception errors [l]

Вид ошибки [первый звук – звук, который должен быть] → [второй звук – ошибочный звук]	Уровень А2	Уровень В1	Уровень В2	Общий результат
[л]→[p]	16,67 %	12,5 %	9,09 %	12,75 %

Ещё одна трудность, которая наблюдалась во время эксперимента, – это узнавание и произнесение звука [ц], в этом случае чаще всего происходила его замена на звук [с]. Количество ошибок при восприятии в 3 раза превышало количество ошибок при произношении этого звука (см. табл. 1).

Следующий трудный звук для китайских студентов – это звук [ш’], а именно – его мягкость. Эта трудность прослеживается на всех этапах обучения. Количество ошибок при аудировании было в два раза больше, чем при произношении (см. табл. 1).

Результаты исследования

Анализ результатов экспериментов на основании корреляции ошибок при восприятии и при произношении русских звуков китайскими студентами привёл к следующим выводам: во-первых, у студентов процесс узнавания трудных для них русских звуков протекает гораздо сложнее, чем процесс порождения этих звуков, что диктует необходимость специальной системы работы в иностранной аудитории; во-вторых, у студентов возникают затруднения при восприятии тех же звуков, что и при произношении. С точки зрения произношения трудности понятны: речевой аппарат должен совершать непривычные действия, в силу своей новизны трудно контролируемые и сложно регулируемые. С точки зрения восприятия звука, казалось бы, всё могло быть более успешным, т.к. в языковой среде обучающийся во много раз чаще слышит звуки речи, чем произносит их. К тому же при аудировании не нужны усилия речевых органов. Но практика и результаты эксперимента показывают, что идентифицировать звуки изучаемого языка весьма и весьма сложно. Новые звуковые образы сложно закрепляются в слуховой памяти и трудно поддаются узнаванию. Отсюда возникает важная двуплановая методическая задача – постоянная работа не только над произносительными, но и аудитивными навыками обучающихся. Проблемы произносительного характера «громко» заявляют о себе: такие ошибки «режут слух». Проблемы аудитивного характера часто скрыты. Но в основе и тех, и других лежит общая причина – трудности дифференциации звуков. Следовательно, это должно стать центром внимания и обрабатываться и артикуляционно, и акустически, по возможности с привлечением необходимых сведений, характеризующих конкретный звук.

Артикуляционный образ-«слепок» определённого звука помогает формированию слухового образа-«отпечатка» данного звука и наоборот, так эти образы дополняют и усиливают друг друга, происходит формирование слухопроизносительных навыков, имеющих двойственную природу и потому требующих двухаспектности обучающей деятельности в единстве обоих аспектов. Такая деятельность должна иметь место на всём протяжении обучения русскому языку как иностранному. Достаточно большое количество ошибок у студентов уровня В1 и уровня В2 подтверждает необходимость такой работы. Ведь, например, чтобы правильно записать и найти в словаре звучащие во время лекций незнакомые слова, нужно уметь точно воспринимать звуки. А затем точно произносить их в новых словах, чтобы быть понятым и правильно оцененным со стороны преподавателя.

Если в процессе говорения речь иностранца обращена к носителю языка (а это именно так и бывает чаще всего) и носитель языка может идентифицировать искажённый звук и искажённое слово (восполнить недочёты обращённой к нему речи, опираясь на свой языковой опыт), то в процессе аудирования степень «значимости» ошибки у иностранца резко возрастает, т.к. в ситуации, когда иностранец не может узнать звук и определённое слово (если у него недостаточно сформированы навыки восприятия звуков), он может опираться только на своё приблизительное понимание данной речевой ситуации, на экстралингвистические факторы, если таковые смогут помочь и дадут подсказку, в противном случае процесс коммуникации нарушается и приводит к нежелательным последствиям.

Практическая направленность исследования

И российские, и китайские лингвисты отмечают, что причиной основных фонетических затруднений и нарушений является языковая интерференция – влияние родного языка на изучаемый язык в сознании обучающегося [6; 7; 10]. Проведённое нами экспериментальное исследование подтверждает это в полной мере. Следовательно, система формирования аудитивных и произносительных навыков должна строиться на основе контрастивного анализа изучаемого языка и родного языка с целью выявления наиболее релевантных различий в двух языках [11; 12]. Именно значительные расхождения в звуковых системах создают самые существенные трудности при формировании слухо-произносительных навыков, т. к. требуют сложной перестройки и артикуляционного, и акустического аппарата обучаемых. При этом особенно важна работа над дифференциальными признаками русских звуков, т. к. эти признаки позволяют различать близкие по звучанию слова и избегать коммуникативно значимых ошибок (гости – кости, дела – тела, пил – пыль, завоз – завёз). Для китайских студентов, как показали выявленные в ходе эксперимента ошибки, в целях формирования слухопроизносительных навыков необходим подбор языкового материала по следующим аспектам:

- разграничение звонких и глухих согласных звуков;
- разграничение мягких и твёрдых согласных звуков;
- звук [р] и его разграничение со звуком [л];
- звук [ц] и его разграничение со звуком [с];
- звук [ш'] и его разграничение со звуком [ш].

Очевидно, что проблема заключается в трудности дифференциации определённых звуков, и поэтому нужна отработка «ошибкоопасных мест», нужна большая копилка дидактического материала, включающего в себя звуки – слоги – слова – словосочетания – предложения – скороговорки – стихи с трудными звуками. Важны упражнения для развития навыков восприятия на слух актуального для китайской аудитории аудиоматериала, помогающего преодолеть влияние родного языка и перестроиться на звуковые единицы русского языка с учётом всех их особенностей. Необходима постоянная тренировка в восприятии и различении трудных звуковых единиц, продолжающаяся весь период обучения, о необходимости такой тренировки говорит большое количество ошибок при аудировании на всех этапах обучения. Целесообразно предлагать студентам для осознанного формирования слухопроизносительных навыков:

- 1) описание на русском и на китайском языках трудных звуков с выделением тех специфических особенностей, которые китайцам особенно сложно воспроизвести и узнать на слух;
- 2) показ на артикуляционных контурах правильного и ошибочного вариантов артикуляции и узнавания звуков;
- 3) использование анимационных «говорящих» средств презентации русских звуков и аудиовизуальных материалов;
- 4) дополнительные рекомендации, помогающие понять и освоить тонкие различительные особенности русских звуков;
- 5) примеры ошибок, приводящие к искажению смысла слова и коммуникативным проблемам, а также показывающие недопустимость подобных ошибок. При выборе учебного пособия, безусловно, лучше отдавать предпочтение национально ориентированным пособиям [5; 9], дополняя тренировочными слуховыми упражнениями и аудиоматериалами. В течение всего периода обучения важно поддерживать мотивационную установку и навыки самоконтроля обучающихся.

Заключение

Названные выше приёмы и средства позволяют преодолеть объективные трудности, выявленные в ходе проведённого нами экспериментального исследования, и помогают сформировать устойчивые слухопроизносительные навыки у китайских студен-

тов, обеспечивающие им успех в устном общении и в достижении коммуникативной цели. Анализ материалов эксперимента свидетельствует о том, что количество ошибок при восприятии звуков существенно превышает количество ошибок при произношении звуков. Следовательно, специально должна быть организована особая работа по развитию аудитивных навыков, дополняющая работу по развитию произносительных навыков. Исследование показало, что ошибки и при произношении, и при восприятии русских звуков обусловлены, главным образом, одной причиной – расхождением в звуковых системах русского и китайского языков, это должно в полной мере учитываться при разработке эффективной системы формирования слухопроизносительных навыков китайских студентов.

Автор прочитал и одобрил окончательный вариант рукописи.

Список литературы

1. Бархударова Е. Л. Лингвистические основы создания национально ориентированных курсов русской фонетики. М. : МГУ. 2007. 325 с.
2. Вербицкая Л. А., Игнаткина Л. В. Практическая фонетика русского языка для иностранных учащихся. СПб. : Изд-во С.-Петербург. гос. ун-та, 2012. 181 с.
3. Ду Юньша. Методические аспекты постановки русского произношения китайским студентам начального этапа обучения : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02. СПб., 2017. 242 с.
4. Каверина В. В. Обучение русскому произношению лиц, говорящих на китайском языке (на основе сопоставительного анализа китайской и русской фонетических систем). Язык, сознание, коммуникация : сб. науч. статей // ред. Л. П. Клобукова, В. В. Красных, А. И. Изотов. М. : Диалог-МГУ, 1998. Вып. 6. С. 78–92.
5. Короткова О. Н. По-русски – без акцента! Корректировочный курс русской фонетики и интонации для говорящих на китайском языке. СПб. : Златоуст, 2019. 192 с.
6. Панова Р. С. Фонетическая интерференция в русской речи китайцев // Вестник Челябинского государственного университета. 2009. № 22 (160). Филология. Искусствоведение. Вып. 33. С. 83–86.
7. Рогозная Н. Н. Лингвистический атлас нарушений в русской речи иностранцев. Иркутск : Иркут. обл. тип. № 1, 2001. 332 с.
8. Спешнев Н. А. Введение в китайский язык. Фонетика и разговорный язык. СПб. : Каро, 2015. 250 с.
9. Тунгусова Г. И., Ван Лу. Фонетика: учеб. пособие. Иркутск : Изд-во ИГУ, 2006. 130 с.
10. Фонетический аспект общения на неродном языке: Коллективная монография / науч. ред. Н. А. Любимова. СПб. : Филологический факультет СПбГУ, 2007. 294 с.
11. Cai Lianhong, Kong Jiangping. Modern phonetic dictionary of the Chinese language. Tsinghua University Press, 2014. 901 p.
12. Liu Beifeng. Comparison of Russian and Chinese phonetics and learning strategy. Heilongjiang University, 2011. 46 p.

References

1. Barkhudarova E. L. Lingvisticheskie osnovy sozdaniya natsional'no orientirovannykh kursov russkoi fonetiki [Linguistic foundations for creating nationally oriented courses in Russian phonetics]. M.: MGU, 2007. 325 p. (in Russian)
2. Verbitskaya L. A., Ignatkina L. V. Prakticheskaya fonetika russkogo yazyka dlya inostrannykh uchashchikhsya [Practical phonetics of the Russian language for foreign students]. St.-Petersburg: St.-Petersburg State University Publ., 2012. 152 p. (in Russian)

3. Du Yun'sha. Metodicheskie aspekty postanovki russkogo proiznosheniya kitaiskim studentam nachal'nogo etapa obucheniya, dis. ... k. ped. n [Methodological aspects of teaching Russian pronunciation to Chinese students in the initial stage of training, Cand. Ped. Sc. diss.]. Saint Petersburg, 2017. 242 p. (in Russian)
4. Kaverina V. V. Obuchenie russkomu proiznosheniyu lits, govoryashchikh na kitaiskom yazyke (na osnove sopostavitel'nogo analiza kitaiskoi i russkoi foneticheskikh sistem) [Teaching the Chinese speakers to the Russian pronunciation (based on a comparative analysis of the Chinese and Russian phonetic systems)]. Yazyk, soznanie, kommunikatsiya: sb. nauch. statei [[Language-Mind-Communication]]// ed. by L. P. Klobukova, V. V. Krasnykh, A. I. Izotov. M. : Dialog-MGU, 1998. Iss. 6. pp. 78-92. (in Russian)
5. Korotkova O. N. Po-russki – bez aktsenta! [In Russian - without an accent!] : korrektyrovchnyi kurs russkoi fonetiki i intonatsii dlya govoryashchikh na kitaiskom yazyke. [Correction course of Russian phonetics and intonation for Chinese speakers]. St.Petersburg.: Zlatoust, 2009. 192 p. (in Russian).
6. Panova R. S. Foneticheskaya interferentsiya v russkoi rechi kitaitsev. Vestnik Chelyabinskogo gosudarstvennogo universiteta. Filologiya. Iskusstvovedenie [Bulletin of Chelyabinsk State University. Philology. Art History]. 2009. No.22 (160). Iss. 33. pp. 83–86. (in Russian).
7. Rogoznaya N. N. Lingvisticheskii atlas narushenii v russkoi rechi inostrantsev [Linguistic atlas of violations in the Russian speech of foreigners]. Irkutsk: Irkutskaya oblastnaya tipografiya №1 [Irkutsk regional printing house No.1], 2001. 332 p. (in Russian).
8. Speshnev N. A. Vvedenie v kitaiskii yazyk. Fonetika i razgovornyi yazyk [Introduction to Chinese. Phonetics and spoken language]. St.Pb.: Karo, 2008. 256 p. (in Russian).
9. Tungusova G. I., Van Lu. Fonetika, ucheb. posobie. [Phonetics, textbook]: Irkutsk: Irkutsk State University Publ., 2006. 130 p. (in Russian).
10. Foneticheskii aspekt obshcheniya na nerodnom yazyke: Kollektivnaya monografiya / nauch. red. N. A. Lyubimova. [Phonetic aspect of communication in a non-native language, Collective monograph / ed. by N. A. Lyubimova]. St.-Petersburg: Philological Faculty of SPSU, 2006. 294 p. (in Russian).
11. Tsai Lyan'khun, Kong Tszyanpin. Sovremennyyi foneticheskii slovar' kitaiskogo yazyka [Modern phonetic dictionary of the Chinese language]. Tsinghua University Press, 2014. 901 p. (in Chinese).
12. Lyu Pehifehn. Sravnenie russkoi i kitaiskoi fonetiki i strategiya obucheniya [Comparison of Russian and Chinese phonetics and learning strategy]. Heilongjiang University, 2011. 46 p. (in Chinese).

Difficulties in Building the Auditory and Pronunciation Skills in Chinese Students while Teaching Russian

Natalia M. Skobelkina, N. Wang

Baikal State University, Irkutsk

Abstract. The introduction. *The paper deals with a problem of Russian speech sound acquisition by Chinese students, examines the bilateral nature of this problem (sound perception and sound pronunciation), and identifies typical difficulties of the Chinese audience.*

Materials and methods. *The paper analyzes the results of an empirical study aimed at identifying the most frequent difficulties encountered by Chinese students learning the Russian Language when mastering auditory and pronunciation skills. The study relies on the methods of experimental research, statistical data processing, and comparative analysis.*

Results. *The findings show the correlation between the two types of mistakes (in perception and pronunciation of Russian sounds) made by Chinese students. This correlation made it possible to obtain the data on the extent to which the processes of sound unit perception and generation are interconnected and interdependent. The experimental study has identified the most typical difficulties of Chinese students and considered their causes.*

Conclusion. *The study has shown that the number of sound perception mistakes significantly exceeds that of sound pronunciation ones. Therefore, focused work is required to develop auditory skills. Both types of mistakes result from the differences in sound systems of the Russian and Chinese languages, which should be fully taken into account when building audial and pronunciation skills of Chinese students.*

Keywords: *the audial and pronunciation skills, sound system, differentiation of sounds, methods of teaching Russian as a foreign language.*

**Наталья Михайловна
Скобелкина**

*кандидат педагогических наук,
доцент, доцент кафедры русского
языка и межкультурной коммуникации*

*ORCID [https://orcid.org/
0000-0001-6821-066X](https://orcid.org/0000-0001-6821-066X)*

*Байкальский государственный
университет*

*664003, Россия, г. Иркутск,
ул. Красноармейская, 6*

*тел.: + 7 (3952) 522620
e-mail: snmirkutsk@mail.ru*

**Natalia M.
Skobelkina**

*Candidate of Sciences (Pedagogy), Associate
Professor, Associate Professor of the
Department of the Russian Language and
Intercultural Communication*

*ORCID [https://orcid.org/
0000-0001-6821-066X](https://orcid.org/0000-0001-6821-066X)*

Baikal State University

*6 Krasnoarmeyskaya St, Irkutsk, Russia,
664003*

*tel.: +7 (3592) 522620
e-mail: snmirkutsk@mail.ru*

Ван На

*магистрант кафедры русского языка и
межкультурной коммуникации*

*ORCID [https://orcid.org/
0000-0002-3656-4372](https://orcid.org/0000-0002-3656-4372)*

*Байкальский государственный
университет*

*664003, Россия, г. Иркутск,
ул. Красноармейская, 6*

*тел.: +7 (3952) 522620
e-mail: 942833255@qq.com*

Wang Na

*Wang Na
Master's Student of the Department of
Russian Language and Intercultural
Communication*

*ORCID [https://orcid.org/
0000-0002-3656-4372](https://orcid.org/0000-0002-3656-4372)*

Baikal State University

*6 Krasnoarmeyskaya St, Irkutsk, Russia,
664003*

*tel.: +7(3952) 522620
e-mail: 942833255@qq.com*